



## MAIBARA KŌHŌ

2019

8

AGOSTO

Nº 105

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 banchi ☎ 0749-56-0577



IBUKI NO TENMADO



## Tenmado 2019

伊吹の天窓2019の概要

**VAMOS PARTICIPAR DOS  
EVENTOS DA CIDADE E  
CONHECER UM POUCO MAIS  
SOBRE A NOSSA REGIÃO!!**

**FESTIVAL MUSICAL  
ANUAL DO IBUKI**

**2019**  
IBUKI NO TENMADO  
**9/7** SAT  
16:00 - 21:30

**びわこマリンフェスタin米原**  
**FESTA MARÍTIMA NO LAGO BIWA EM MAIBARA!!**

*Venham participar conosco do "Esporte Marítimo", andar de canoa, bote em formato de banana e bolas transparentes.. Tragam seus amigos!!*

**Data** Dia 7 de setembro (sáb), das 9:00 às 12:50hs

**Local** Shinmei Camping (Ukano)

**Atividades** destinadas as crianças maiores que o 4º ano e residentes nesta cidade.

**Ingresso** 1.000 ienes por pessoa (incluso o seguro)

**Inscrição** Os formulários estarão à disposição nos Balcões de atendimento das Prefeituras e Kouminkan, porém é necessário preencher e levar até o Depto Shougai Gakushuka (Lucci Plaza) ☎ 55-8020





## EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Maiores informações: Secretaria de Saúde de Santo, Kenko Zukurika Tel 55-8105

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
① Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em abril de 2019)	13 de setembro (sexta-feira)	13h às 13h45	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Questionário médico</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha, etc) (são necessário para todos os exames de ① à ⑤)</li> <li>◇ Toalha (Exame ① e ②)</li> <li>◇ Escova de dentes e copo da criança (Exame ③ ao ⑤)</li> <li>◇ Trazer, num recipiente limpo, uma amostra da primeira urina colhida <b>NO DIA DO EXAME</b> (Exame ⑤)</li> <li>◇ O questionário de exame auditivo (Exame ⑤)</li> </ul>
② Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em novembro de 2018)	26 de setembro (quinta-feira)			
③ Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em janeiro de 2018)	10 de setembro (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados) 	
④ Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em fevereiro de 2017)	12 de setembro (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
⑤ Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em fevereiro de 2016) 	5 de setembro (quinta-feira)	13h às 14h		

**健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]**  
**Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105**

### **+** EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../ MÊS DE AGOSTO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		4/AGO DOM	11/AGO DOM	12/AGO FER	18/AGO DOM	25/AGO DOM
Casos leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○
Casos graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV
	adultos	HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimentos: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte

# INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a gestação, ou parto e a criação dos filhos...  
Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias úteis)

## Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30hs

Data	Local	Detalhes
3 de setembro (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança.</li> <li>◇ Tirar medida do corpo</li> </ul>
24 de setembro (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha).</li> <li>◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" e Toalha de banho(irá utilizar na hora de pesar).</li> </ul>



## Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.



Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em fevereiro de 2019	20 de setembro (sexta-feira)	9:30 às 10:00hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ "Caderneta da Mãe e da Criança"</li> <li>◇ "Suku-suku Fairu"</li> <li>◇ Toalha de banho.</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha)</li> </ul>

## 健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE] Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105



予防接種で感染症から体を守ろう！

**VAMOS PROTEGER O CORPO DAS INFECÇÕES ATRAVÉS DAS VACINAS !**

## INSOLAÇÃO

Vamos averiguar em que devemos tomar cuidado:

A insolação geralmente ocorre quando a temperatura sobe e segue dias quentes com temperatura acima de 25 graus. A época mais propensa a insolação é agora no final de julho à agosto. Os sinais que devemos observar são: rosto vermelho, corpo quente, febril, tontura, dor de cabeça, vômito, pele seca e sem ânimo.

### ATENÇÃO AOS 5 ÍTENS DE PREVENÇÃO!!

- Ao sair não esqueçam do chapéu ou boné.
- Procurem ingerir líquidos constantemente.
- Escolham roupas frescas, adequadas ao clima.
- Procurem brincar em lugares frescos e arejados, mesmo dentro de casa.
- Vamos conversar mais com as pessoas ao nosso redor e se preocupar mutuamente



# GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

## IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE AGOSTO 8月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Taxa de Imposto Municipal e Provincial (Shikenminzei)
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou)
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken)
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou)
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou)
- ▶ Conta de água (Suidou ryou)
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou)

Segunda parcela  
Terceira parcela  
Segunda parcela  
Terceira parcela  
Mês de agosto  
Mês de agosto  
Mês de agosto



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento, **dia 2 de setembro (2ª feira)**

Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189

## PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 8月の延長窓口

*IBUKI e ÔHMI: Dia 1º e 15 de agosto ( quintas-feiras)*

*MAIBARA e SANTÔ: Dia 8, 22 e 29 de agosto (quintas-feiras)*

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTÔ, diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai, das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577

8月25日(日)は家庭ごみの持込ができます。

**NO DIA 25 DE AGOSTO (DOMINGO) PODERÃO LEVAR LIXOS DOMÉSTICO ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM !!**

### Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs

das 13:00 às 16:30 hs

### Valor

40 ienes até 10kg.



Maiores informações:

Depto de Preservação Ambiental -

Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

## NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

